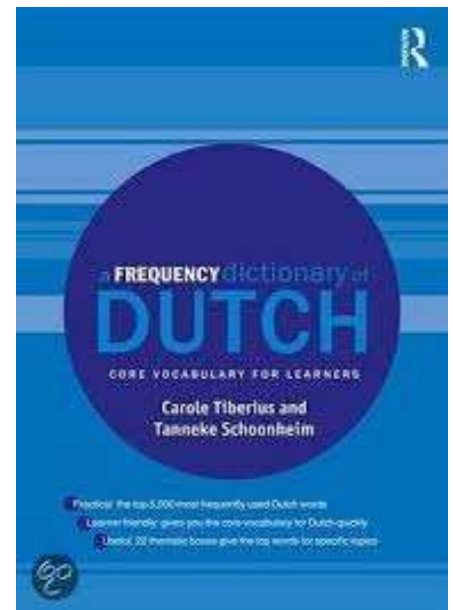


Contemporary dictionaries

Algemeen Nederlands Woordenboek



Frequency Dictionary of Dutch



Frequency Dictionary

- Published in 2014 by Routledge
- One of a series of frequency dictionaries
- Book and CD-rom
- Written in English; Dutch words translated
- Top 5000 of Dutch words in the Netherlands and Belgium

Frequency Dictionary

- Based on a corpus of ca. 290.000.000 words
- Spoken and written sources
- Literature, newspapers and web
- Example sentences automatically selected with Sketch Engine (GDEX; **Good Dictionary EXamples**)

Frequency lists

Core

- 1 **de** art the
- De meisjes komen op de rian en de vrouw afhalen.
- 99.92

Spoken

1 **uh** Interj er



Maar uh, dat zijn chemische producten.

7.29

rank, **headword**, *part of speech*, English equivalent

- sample sentence

occurrences per 100 documents

Fiction

- 1 **blik** noun, de(m) look
- Ze wendde haar blik af en roerde in het lege kopje.
- 8.45

Newspapers

1 **eerste** num first

- De eerste dag is goed verlopen.
- 65.80

Thematic boxes

14 Transportation

weg 29.10 road

auto 23.11 car

straat 20.81 street

wagen 14.00 car

schip 11.64 ship

bus 9.24 bus

verkeer 8.90 traffic

fiets 7.74 bicycle

station 7.33 station

trein 6.91 train

voertuig 6.15 vehicle

vliegtuig 5.92 plane

motor 5.48 engine, motorcycle

boot 5.14 boat

vrachtwagen 5.10 lorry

haven 4.37 harbour

kruispunt 4.16 crossing

vervoer 4.09 transport

fietser 3.62 cyclist

parking 3.58 parking

luchthaven 3.29 airport

rijbewijs 2.83 driving licence

file 2.67 traffic jam

motorfiets 2.64 motorcycle

automobilist 2.63 motorist,
driver

snelweg 2.36 motorway

parkeerplaats 2.21 parking
space, car park

tram 2.20 tram

fietspad 2.19 cycle lane

vliegveld 1.85 airport

tunnel 1.77 tunnel

taxi 1.64 taxi

stoep 1.52 pavement

metro 1.51 metro

helikopter 1.42 helicopter

benzine 1.41 petrol

Algemeen Nederlands Woordenboek (ANW)

A Dictionary of Contemporary Dutch



Tanneke Schoonheim: tanneke.schoonheim@inl.nl

The ANW

- synchronic scholarly dictionary of contemporary Dutch in Belgium and the Netherlands
- describing words from 1970 onwards
- only digitally available; no printed version
- basic words and neologisms
- semasiological and onomasiological
- many information categories; much more than just word meanings



ANW Corpus

- from 1970 onwards
- more than 100.000.000 tokens, regularly updated
- source material from the Netherlands, Belgium (and Surinam)
- newspapers, web material, literature

NRC  HANDELSBLAD

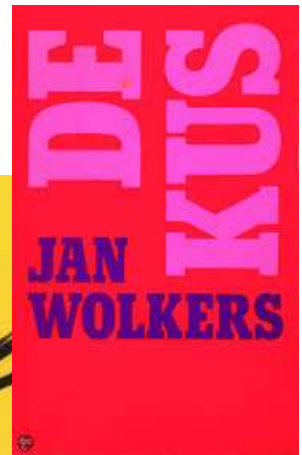
knvb.nl

voedingscentrum.nl

dieren.startpagina.nl

MEPPELER  COURANT

dS De
Standaard



SketchEngine



About

user: Tanneke Schoonheim used words: 0 % / 2,501,000,000 days left: 334

Search

Corpora

- + Create corpus
- + WebBootCaT
- + Upload TMX

Parallel corpora

- Compare corpora
- Configuration templates
- Sketch grammars
- Subcorpus definitions
- User groups

Support

- Help index
- Report an error
- Request a feature

Corpora

| Language | Corpus name | Tokens | Words | |
|----------|--|-------------|-------------|--|
| Dutch | ANW_INL-2.1 | 115,281,783 | 100,770,153 | |
| Dutch | Dutch web corpus (old WSG) | 127,838,255 | 110,892,646 | |

[Show all corpora](#) | [Parallel corpora](#)

My corpora

| Language | Corpus name | Configuration template | Tokens |
|------------|-------------|------------------------|--------|
| no corpora | | | |

+ [Create corpus](#) | + [WebBootCaT](#)

Other users' corpora

| Language | Corpus name | Tokens | Owner | |
|----------|---------------------|-------------|-----------------|---|
| Dutch | Corpus Spoken Dutch | 10,403,293 | Carole Tiberius | + |
| Dutch | CorpusLiteraryTexts | 53,835,940 | Carole Tiberius | + |
| Dutch | DutchSampleCorpus | 292,760,335 | Carole Tiberius | + |
| Dutch | SoNaR-newspapers | 167,051,122 | Carole Tiberius | + |

ANW in SketchEngine

- concordances
- word sketches
- special features

Sketch 文 Engine







Concordance

- Concordance
- Word List
- Word Sketch
- Thesaurus
- Find X
- Sketch-Diff
- Corpus Info

- Save
- View options
- KWIC
- Sentence
- Sort
- Left
- Right
- Node
- References
- Shuffle
- Sample
- Filter
- Overlaps

Query **mager** 2,426 > GDEX > Sort **Right** 2,426

[First](#) | [Previous](#) Page of 122 [Next](#) | [Last](#) Concordance is sorted. Jump to:

| | | |
|-------------------------------------|--|---|
| Pluscorpus,NN | vertellen, maar het verdoezelt toch een te mager gegeven. Ondanks de vaart waarmee je de |  |
| Neologismen,NN,2002 | weten alle acteurs het maximale uit het magere gegeven te halen. Het geruzie tussen de |  |
| Kranten,NN,1994 | inbewaringstelling aan de orde zijn gekomen. Uit de magere gegevens die voorhanden zijn, mag worden |  |
| Domeinen,BN | rundvlees, kalfsvlees, kip, kalkoen, konijn, mager gehakt, kabeljauw, tonijn (uit blik: op |  |
| CLT,NN,2000 | besloten had tot een zuinig half pondje mager gehakt hoorde ze zichzelf opeens bijna |  |
| Kranten,NN,1995 | kampioenswedstrijd in Klazinaveen was van een mager gehalte. Het zal ongetwijfeld met de spanning |  |
| Kranten,NN,1995 | tweede bedrijfs was er eentje van een erg mager gehalte. Stadskanaal probeerde wel wat, |  |
| Kranten,NN,1995 | actie van André Steenberg. Het bleef 1-0. Mager gehalte Het hele tweede bedrijfs was er |  |
| Kranten,NN,1994 | dat leidt tot eenzijdigheid. Het moet geen mager geheel worden. De komende veertig jaar |  |
| CLT,NN,2002 | . Ze hadden de hele dag hard gewerkt, de magere geiten gehoed en de dorre akker beplant |  |
| CLT,BN,1981 | stem, die spreekt. de ogen staan dof in het magere gelaat. maar het driftig geluid en de warmte |  |
| Kranten,BN,1995 | Heinrich Schütz. Geel licht beschijnt zijn mager gelaat en zijn knokige handen, waarin hij |  |
| Kranten,BN,1996 | renners dreigden met staking vanwege het magere geldgewin. Dat stond niet in verhouding |  |
| Kranten,NN,1995 | rendement van 10 procent in de regel al als mager geldt, en waar de reserveringen voor de |  |
| CLT,BN,1978 | plaats zetten, wat eten zoeken voor een magere gele hond die onder een woonwagen sliep |  |
| Kranten,BN,1995 | dat ik me niets te verwijten heb voor het magere gelijkspel op Tongeren. Andere spelers |  |
| CLT,NN,2001 | geflapt. Elke grap bleek bij nader inzien een mager gemaskeerde belediging te zijn. Zodra het |  |
| Kranten,NN,1994 | en sporthelden worden rolmodellen in een magere gemeenschappelijke Amerikaanse cultuur. |  |

Word Sketch



user: Tanneke Schoonheim corpus: ANW_INL-2.1

- Concordance
- Word List
- Word Sketch
- Thesaurus
- Find X
- Sketch-Diff
- Corpus Info



- Save
- Change options
- Clustering
- Sorting
- Gramrels
- More data
- Less data

mager (*adjective*) Alternative PoS: [noun](#) (3)
ANW_INL-2.1 freq = **2416** (21.0 per million)

| ADJ+subst | 1,305 | 7.3 |
|--------------------------------------|-----------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> troost | 28 | 8.82 |
| <input type="checkbox"/> Hein | 22 | 8.59 |
| <input type="checkbox"/> yoghurt | 17 | 8.42 |
| <input type="checkbox"/> melkpoeder | 10 | 7.86 |
| <input type="checkbox"/> melk | 26 | 7.64 |
| <input type="checkbox"/> vlees | 40 | 7.64 |
| <input type="checkbox"/> scharminkel | 8 | 7.59 |
| <input type="checkbox"/> zesje | 7 | 7.44 |
| <input type="checkbox"/> oogst | 14 | 7.44 |
| <input type="checkbox"/> kwark | 6 | 7.18 |
| <input type="checkbox"/> vleessoort | 6 | 7.17 |
| <input type="checkbox"/> beestje | 8 | 7.1 |
| <input type="checkbox"/> jongeman | 12 | 7.1 |
| <input type="checkbox"/> jus | 5 | 6.77 |
| <input type="checkbox"/> borstkas | 5 | 6.61 |
| <input type="checkbox"/> kaas | 9 | 6.54 |

| bijw+ADJ | 471 | 12.5 |
|------------------------------------|---------------------|----------------------|
| <input type="checkbox"/> nogal | 20 | 6.92 |
| <input type="checkbox"/> te | 69 | 6.82 |
| <input type="checkbox"/> uiterst | 15 | 6.66 |
| <input type="checkbox"/> erg | 50 | 6.59 |
| <input type="checkbox"/> extreem | 4 | 6.39 |
| <input type="checkbox"/> wat | 24 | 5.38 |
| <input type="checkbox"/> bijzonder | 8 | 5.32 |
| <input type="checkbox"/> hoe | 20 | 4.91 |
| <input type="checkbox"/> zo | 54 | 4.87 |
| <input type="checkbox"/> lief | 3 | 4.84 |
| <input type="checkbox"/> relatief | 4 | 4.61 |
| <input type="checkbox"/> heel | 22 | 4.54 |
| <input type="checkbox"/> eerder | 6 | 4.45 |
| <input type="checkbox"/> vrij | 5 | 4.31 |
| <input type="checkbox"/> zeer | 19 | 4.23 |
| <input type="checkbox"/> steeds | 10 | 3.91 |

| en/of | 165 | 2.6 |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> halfvol | 8 | 9.84 |
| <input type="checkbox"/> spichtig | 4 | 9.13 |
| <input type="checkbox"/> bleek | 11 | 8.62 |
| <input type="checkbox"/> gespierd | 4 | 7.86 |
| <input type="checkbox"/> blond | 4 | 6.25 |
| <input type="checkbox"/> zwak | 3 | 4.34 |
| <input type="checkbox"/> klein | 3 | 1.15 |

[>>](#)

| subst+ADJ | 71 | 4.7 |
|----------------------------------|--------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> Harrold | 3 | 10.32 |
| <input type="checkbox"/> beetje | 5 | 2.58 |
| <input type="checkbox"/> Jan | 3 | 2.1 |
| <input type="checkbox"/> dag | 3 | 0.7 |

[>>](#)

| ADJ+vzgroep | 6 |
|-----------------------------|-----------------------|
| ADJ_van-s | 3 3.8 |
| ADJ_voor-s | 3 3.1 |

Special features



user: Tanneke Schoonheim corpus: ANW_INL-2.1

Concordance
Word List
Word Sketch
Thesaurus
Find X
Sketch-Diff
Corpus Info



Word Sketch Differences Entry Form [?](#)

Lemma:

Part of speech:

Sketch diff by: lemma

Second lemma:

subcorpus

First subcorpus: [info](#) [create new](#)

Second subcorpus: [info](#) [create new](#)

word form

First word form:

Second word form:

[Advanced options](#)

Special features



user: Tanneke Schoonheim corpus: ANW_INL-2.1

- Concordance
- Word List
- Word Sketch
- Thesaurus
- Find X
- Sketch-Diff
- Corpus Info

Change options

mager/slank

ANW_INL-2.1 freqs = [2416](#) | [971](#)

mager 6.0 4.0 2.0 0 -2.0 -4.0 -6.0 slank

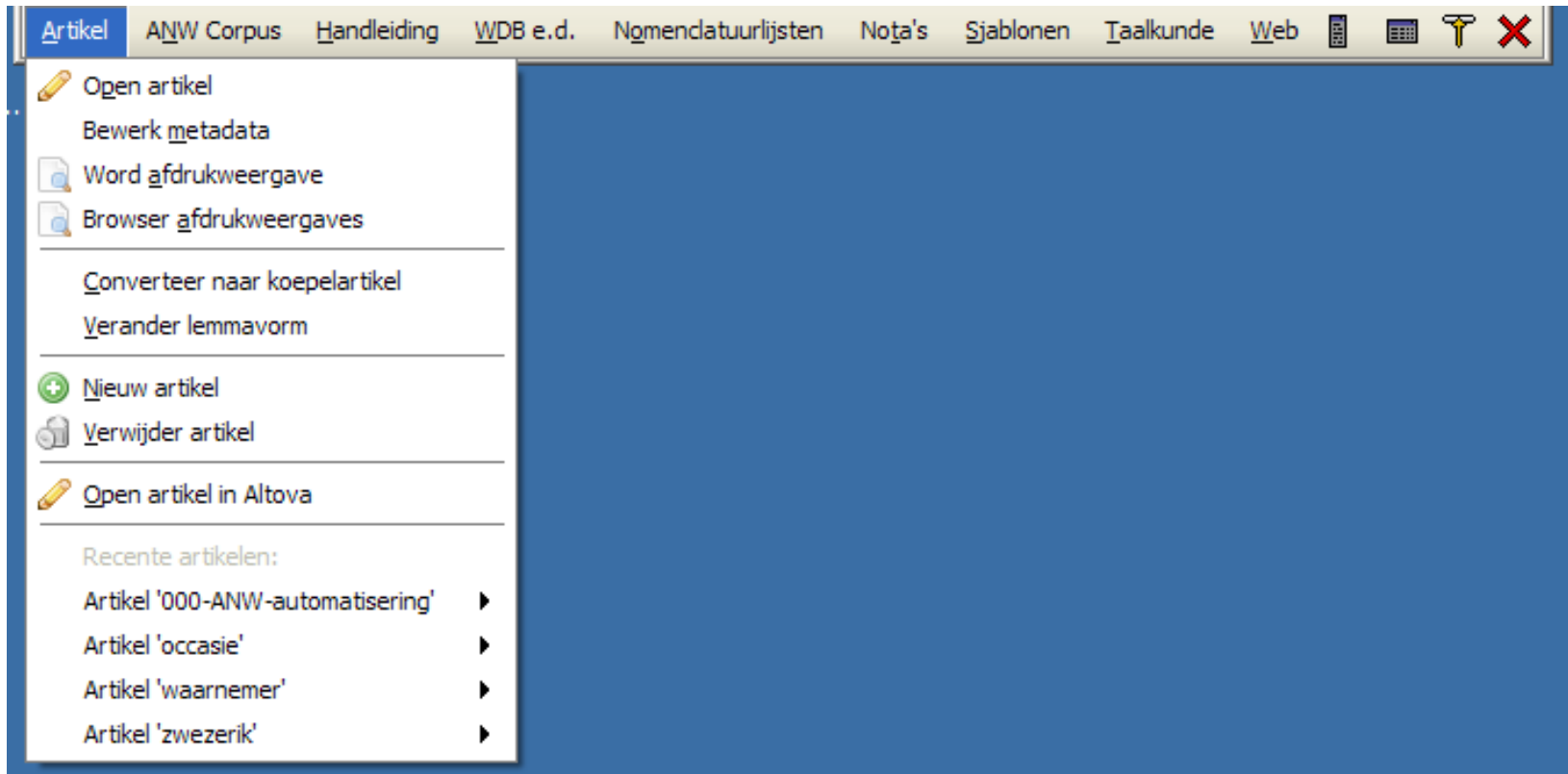
| en/of | 165 | 170 | 2.6 | 7.1 |
|------------|----------|----------|-----|-----|
| lenig | 0 | <u>8</u> | -- | 9.6 |
| fit | 0 | <u>7</u> | -- | 8.9 |
| gebruind | 0 | <u>3</u> | -- | 8.4 |
| langgerekt | 0 | <u>4</u> | -- | 8.0 |
| elegant | 0 | <u>5</u> | -- | 7.5 |
| soepel | 0 | <u>3</u> | -- | 6.1 |
| gezond | 0 | <u>8</u> | -- | 5.6 |
| sportief | 0 | <u>3</u> | -- | 5.6 |
| stevig | 0 | <u>3</u> | -- | 4.7 |
| donker | 0 | <u>4</u> | -- | 4.5 |
| wit | 0 | <u>4</u> | -- | 3.2 |
| mooi | 0 | <u>4</u> | -- | 2.9 |
| jong | 0 | <u>3</u> | -- | 1.8 |
| gespierd | <u>4</u> | <u>5</u> | 7.9 | 8.2 |
| blond | <u>4</u> | <u>4</u> | 6.3 | 6.2 |
| klein | <u>3</u> | 0 | 1.1 | -- |

| subst+ADJ | 71 | 21 | 4.7 | 3.7 |
|-----------|----------|----|------|-----|
| dag | <u>3</u> | 0 | 0.7 | -- |
| Jan | <u>3</u> | 0 | 2.1 | -- |
| beetje | <u>5</u> | 0 | 2.6 | -- |
| Harrold | <u>3</u> | 0 | 10.3 | -- |

| bijw+ADJ | 471 | 123 | 12.5 | 8.8 |
|----------|-----------|-----------|------|-----|
| toch | <u>4</u> | <u>5</u> | 3.1 | 3.5 |
| echt | <u>3</u> | <u>3</u> | 3.4 | 3.4 |
| vrij | <u>5</u> | <u>3</u> | 4.3 | 3.6 |
| even | <u>6</u> | <u>3</u> | 3.4 | 2.4 |
| nog | <u>10</u> | <u>5</u> | 2.4 | 1.4 |
| heel | <u>22</u> | <u>6</u> | 4.5 | 2.7 |
| zeer | <u>19</u> | <u>4</u> | 4.2 | 2.0 |
| wel | <u>7</u> | 0 | 2.3 | -- |
| altijd | <u>3</u> | 0 | 2.4 | -- |
| zo | <u>54</u> | <u>10</u> | 4.9 | 2.4 |
| hoe | <u>20</u> | <u>3</u> | 4.9 | 2.2 |
| wat | <u>24</u> | <u>3</u> | 5.4 | 2.4 |
| vaak | <u>5</u> | 0 | 3.2 | -- |
| al | <u>12</u> | 0 | 3.2 | -- |
| te | <u>69</u> | <u>5</u> | 6.8 | 3.1 |
| maar | <u>7</u> | 0 | 3.9 | -- |

Dictionary Writing System

All functionalities needed for writing dictionary entries



Dictionary Writing System

- corpus (Sketch Engine)
- entry list with content management system
- editorial guidelines and memos
- other dictionaries and secondary sources
- internet sources
- editor

Editor

- in-house developed
- written in Java
- entries stored in MySQL database
- entries link to other entries using persistent identifiers
- builds the user interface from a xml-schema



Linked to SketchEngine

O6-nummer Word Sketch - Windows Internet Explorer

http://ca.sketchengine.nl/

Bestand Bewerken Beeld Favorieten Extra Help

Converteren Selecteren

Favorieten Gratis Hotmail Web Slice-galerie

O6-nummer Word Sketch Pagina

Home Concordance Word List **Word Sketch** Thesaurus Sketch-Diff

Turn off clustering More data Less data Save

O6-nummer ANW-INL freq = 66 [change options](#)

| object bij | 2 | 6.8 | lidw+SUBST | 24 | 1.8 | SUBS |
|---|---|------|------------------------------|----|------|-----------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> bellen | 1 | 9.47 | <input type="checkbox"/> een | 11 | 9.2 | <input type="checkbox"/> ov |
| <input checked="" type="checkbox"/> draaien | 1 | 8.98 | <input type="checkbox"/> het | 7 | 5.82 | <input type="checkbox"/> in |
| | | >> | <input type="checkbox"/> de | 6 | 2.22 | <input type="checkbox"/> va |
| | | | | | | <input type="checkbox"/> me |

SUBST+vraagzin 1 3.7

| | | | |
|---------------------------------|---|------|----|
| <input type="checkbox"/> waarop | 1 | 7.69 | >> |
|---------------------------------|---|------|----|

subst+SUBST 2 2.0

| | | | |
|-----------------------------------|---|------|----|
| <input type="checkbox"/> telefoon | 1 | 8.97 | >> |
|-----------------------------------|---|------|----|

aanw zo

Tickbox Lexicography - Select Examples - Windows Internet Explorer

http://ca.sketchengine.nl/

Bestand Bewerken Beeld Favorieten Extra Help

Converteren Selecteren

Favorieten Gratis Hotmail Web Slice-galerie Koppelingen aanpassen Windows

Tickbox Lexicography - Select ... Pagina Beveiliging Extra

Home Concordance Word List **Word Sketch** Thesaurus Sketch-Diff

Tickbox Lexicography - Select Examples

Lemma: **O6-nummer**
Gramrel: **object_bij**
Template: ANW_INL

bellen

En nee, ik bel geen **O6-nummers**, dan krijg ik ruzie met Frans, zoals dat bij een goede penningmeester ook hoort.

draaien

Dat waren er bijna vijfhonderd meer dan in 1993, toen 4109 mensen het **O6-nummer** draaiden.

Copy to clipboard

Copy examples

The screenshot shows the AnwEdit software interface. The title bar reads "koe* - AnwEdit". The menu bar includes "Bestand", "Bewerken", "Beeld", "Opzoeken", "Ga naar", and "Help". The toolbar contains various icons for file operations and editing.

The left sidebar shows a tree view of the document structure. The "Artikel" folder is expanded to "1.0 - volwassen vrouwelijk rund", which is further expanded to "Betekenis en gebruik". Under "Betekenis en gebruik", the "1.0 - volwassen vrouwelijk rund" folder is expanded to "Betekenisinfo". The "Voorbeelden" folder is selected, and a context menu is open over it with the following options:

- Verwijder Voorbeelden
- Plakken Voorbeeld(en)

The main editing area is divided into sections:

- (Voorbeelden)**: Contains a text box with the text "add Voorbeeld".
- Woordfamilie**: Contains a text box with the text "add Afleidingen".
- Samenstellingen met trefwoord als rechterlid**: Contains a text box with the text "melkkoel; zoekoe; zoekoe".
- Samenstellingen met trefwoord als linkerlid**: Contains a text box with the text "koehandel; koeienkop; koeienmelk; koeienoog; koeienstal; koeienziekte; koemelk; koemest; koestal".
- add Samenstellende afleidingen met het trefwoord**: Contains a text box with the text "add Samenstellende afleidingen met het trefwoord".
- add Samenstellende samenstellingen met het trefwoord**: Contains a text box with the text "add Samenstellende samenstellingen met het trefwoord".
- add Uitheemse woordreeks**: Contains a text box with the text "add Uitheemse woordreeks".
- add Reekshoofd**: Contains a text box with the text "add Reekshoofd".
- add Overige woordfamilieleden**: Contains a text box with the text "add Overige woordfamilieleden".
- Afbeelding**: Contains a text box with the text "Bron" and "mm/tempest/611/Image/zaaak/jacob%20koekoepolder%20029.jpg".
- add Datering**: Contains a text box with the text "add Datering".
- add Url**: Contains a text box with the text "add Url".
- Geluid**: Contains a text box with the text "Geluid".

Copy examples

The screenshot shows the 'koe' application window with the following structure:

- Artikel**
 - Lemma
 - Spelling
 - Uitspraak
 - Woordsoort
 - Woordvorming
 - Bijzonderheden gebruik
 - Betekenis en gebruik
 - 1.0 - volwassen vrouwelijk rund
 - Betekenisinfo
 - 1.1 - geslachte koe
 - 1.2 - afbeelding van een koe
 - 2.0 - wijfje van een ander dier
 - 3.0 - vrouw; mens; wicht
 - 4.0 - iets heel groots
 - Betekenisinfo
 - Definitie (Definitieaanvulling)
 - Minidefiniitie
 - Lemmavorm
 - Bijzonderheden gebruik (Relaties met andere woorden)
 - (Varianten)
 - Uitspraak
 - Woordsoort
 - Woordvorming
 - Betekenisbetrekking (Semagram)
 - Combinaties per type
 - Verbindingen
 - (Spreekwoorden)
 - (Voorbeelden)
 - (Woordfamilie)
 - (Afbeelding)
 - (Geluid)
 - (Video)
 - (Etymologie)
 - (Commentaar)
 - (Subbetekenis)

Combinatie info

- Realisatie (body)**
 - Realisatie: een grazend koe
 - [add Bijzonderheden gebruik](#)
- Voorbeelden**
 - Voorbeeld**
 - Tekst: Ik ben niet verdoofd geweest, het is een dag als alle andere van hartje zomer: je loopt waarheen je wilt, je valt in slaap op de plek waar je moet worden, je mag aan ieders hand
 - Auteur: Bourgonje, Fleur
 - Bron: Labyrint
 - [add Bladzijde](#)
 - Datering: 2002
 - (Url)
 - Voorbeeld**
 - Tekst

Entries

partly edited entries (june 2014: ca. 14.000)

- edited information on part of speech, spelling, abbreviation, pronunciation and use
- links to concordances in corpus
- links to information in other dictionaries

fully edited entries (june 2014: ca. 15.000)

- edited information on part of speech, spelling, abbreviation, pronunciation and use
- edited information on word meanings, word combinations and collocations
- edited example sentences

Partly edited entry

ANW | Algemeen Nederlands Woordenboek

INL | INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Woord → Betekenis | Betekenis → Woord | Kenmerken → Woorden | Zoek voorbeelden | Neologismen | Help · Over het ANW

kaak

Algemene grammaticale gegevens

- Woordsoort
- Spelling en flexie
- Woordvorming

Toon:
Hele artikel | Spreekwoorden
Semagrammen | Combinatiemogelijkheden
Woordfamilie | Vaste verbindingen
Woordrelaties | Voorbeelden
Woordvorming

Zoek 'kaak' ook in:
Historische woordenboeken | Wikipedia
Etymologiebank | Google

kaak

Algemene grammaticale gegevens

Dit artikel bevat (nog) geen betekenisprofiel, alleen algemene grammaticale gegevens.

Woordsoort
Type: substantief
Naamtype: soortnaam
Geslacht: mannelijk of vrouwelijk
Lidwoord: de
Betekenisclasse: zaaknaam

Spelling en flexie
Enkelvoud: kaak (kaak)
Meervoud: kaken (ka.ken)
Verkleinvorm: kaakje (kaak.je)

Woordvorming
Type: ongeleed
Zoek woord in Etymologiebank

Reageer | Afdrukken | Opslaan als: HTML | XML | English version (BETA)

Fully edited entry

The screenshot displays the ANW website interface for the word 'kaakchirurg'. The header includes the ANW logo and the text 'Algemeen Nederlands Woordenboek', along with the INL logo and 'INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL'. Navigation tabs are visible: 'Woord → Betekenis', 'Betekenis → Woord', 'Kenmerken → Woorden', 'Zoek voorbeelden', 'Neologismen', and 'Help · Over het ANW'. The main content area is titled 'kaakchirurg' and features a definition for 'kaakchirurg 1.0: chirurg die is gespecialiseerd in operaties van de kaakbeenderen en de omringende weefsels'. A 'Semagram' section follows, defining 'kaakchirurg' as a surgeon and listing characteristics: 'is een chirurg' and 'is gespecialiseerd in het uitvoeren van operaties van de kaakbeenderen en de omringende weefsels'. The 'Hoofdsemagram' is 'chirurg'. Below this is the 'Algemene voorbeelden' section, which starts with 'Er wordt een opening gemaakt in het tandvlees, zodat de kaakchirurg bij het bot kan komen. Vaak'. On the left, a sidebar lists 'kaakchirurg' and a list of sub-topics: '1.0: chirurg voor kaakbeenderen e.d.', 'Woordsoort', 'Spelling en flexie', 'Woordrelaties', 'Woordvorming', 'Uitspraak', and 'Semagram'. Below the sidebar, there are sections for 'Toon: Hele artikel' with links to 'Spreekwoorden', 'Combinatiemogelijkheden', 'Vaste verbindingen', 'Voorbeelden', 'Semagrammen', 'Woordfamilie', 'Woordrelaties', 'Woordvorming', and 'Etymologiebank'. At the bottom right, a detailed information box provides 'Woordsoort' (Type: substantief, Naamtype: soortnaam, Geslacht: mannelijk, Lidwoord: de, Betekenisklasse: persoonsnaam), 'Spelling en flexie' (Enkelvoud: kaakchirurg (kaak.chi.rurg), Meervoud: kaakchirurgen (kaak.chi.rur.gen)), 'Woordrelaties' (Hyperoniem: chirurg), and 'Woordvorming' (Toon: samenstelling). The footer contains links for 'Reageer', 'Afdrukken', 'Opslaan als: HTML XML', and 'English version (BETA)'.

ANW | Algemeen Nederlands Woordenboek

INL | INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Woord → Betekenis | Betekenis → Woord | Kenmerken → Woorden | Zoek voorbeelden | Neologismen | Help · Over het ANW

kaakchirurg

1.0: chirurg voor kaakbeenderen e.d.

- Woordsoort
- Spelling en flexie
- Woordrelaties
- Woordvorming
- Uitspraak
- Semagram

Toon:
Hele artikel
Semagrammen
Woordfamilie
Woordrelaties
Woordvorming

Spreekwoorden
Combinatiemogelijkheden
Vaste verbindingen
Voorbeelden

Zoek 'kaakchirurg' ook in:
Historische woordenboeken
Etymologiebank

Wikipedia
Google

kaakchirurg 1.0:

chirurg die is gespecialiseerd in operaties van de kaakbeenderen en de omringende weefsels

Semagram

Een kaakchirurg...

- is een chirurg
- is gespecialiseerd in het uitvoeren van operaties van de kaakbeenderen en de omringende weefsels

Hoofdsemagram: [chirurg](#)

Algemene voorbeelden

Er wordt een opening gemaakt in het tandvlees, zodat de kaakchirurg bij het bot kan komen. Vaak

Woordsoort
Type: substantief
Naamtype: soortnaam
Geslacht: mannelijk
Lidwoord: de
Betekenisklasse: persoonsnaam

Spelling en flexie
Enkelvoud: kaakchirurg (kaak.chi.rurg)
Meervoud: kaakchirurgen (kaak.chi.rur.gen)

Woordrelaties
Hyperoniem: [chirurg](#)

Woordvorming
Toon: samenstelling

Reageer | Afdrukken | Opslaan als: HTML XML | English version (BETA)

Part of Speech

noun; adjective; verb; adverb; preposition, etc.

noun:

- word type (appellative, proper name)
- word gender (male, female, neuter or a combination)
- article (*de, het* or both)
- number (no singular, no plural, rare in singular, rare in plural)
- word class (personal name; abstractum; collective noun, etc.)

Part of Speech

noun; adjective; verb; adverb; preposition, etc.

verb:

- function (auxiliary verb, intransitive verb)
- syntactic class (transitive, intransitive, reflexive, or a combination)
- flexion (weak, strong, irregular, or a combination)
- auxiliary verb (*hebben, zijn* or both)

Spelling

official Dutch spelling; also for neologisms

- 1 aprilgrap, e-fiets, facebooken

abbreviation

- 1 april.grap, e-fiets, face.booken

variants

- 1 aprilgrap, eenaprilgrap



Pronunciation

amount of syllables

position of the main stress

way of pronunciation

phonetic transcription

cornedbeef

- 3 syllables; stress on 2nd syllable
- Dutch pronunciation [kɔr'netbif]



Morphology

types

- simplex (hand, huis)
- derivation (handig, huisje)
- compound (handschoen, huissleutel)
- ...
- acronym (aids, NATO)
- blend (smirten, twitteratuur)
- shortening (appen < whatsappen)

Pragmatics

- language variety (Dutch in Belgium, Dutch in the Netherlands, Dutch in Surinam)
- style (formal, informal, vulgar, etc.)
- attitude (ironic, sarcastic, offensive, etc.)
- domain (law, politics, sport, etc.)
- frequency in the ANW-corpus
- time (archaic, neologism, etc.)
- medium (spoken language, written language)

Definitions

- Analytical definitions
- Short definitions
- Semantic collocators
- Remarks

Definitions

The screenshot shows the ANW Editor interface for editing the word 'zwavel'. The left sidebar displays a tree view of the word's properties, with 'Definitie' selected. The main editing area is divided into sections for defining the word's meaning and usage.

Definitie
geen of slechts een zeer geringe hoeveelheid zwavel bevattend; zonder of slechts met een zeer geringe hoeveelheid zwavel

Definitieaanvulling

Semantische collocator

Aanloopzin
Gezegd van ...

Restrictie
brandstoffen

[add Opmerking](#)
[add Verwijzing](#)

Minidefiniitie
geen of weinig zwavel bevattend

The interface includes a menu bar (Bestand, Bewerken, Beeld, Opzoeken, Ga naar, Info, Venster, Help) and a taskbar at the bottom showing the system clock (18:31, 4-6-2014).

Lexical relations

- hyperonymy/hyponymy
huis > gebouw; gebouw > huis
- synonymy
fiets – rijwiel
- antonymy
zwart – wit
- andronym/feminym
boer – boerin; Bulgaar – Bulgaarse

Semagram

A semagram is a conceptual structure that describes a lexical concept on the basis of its characteristics

- invented by Fons Moerdijk, former editor-in-chief *ANW*
- presentation of word knowledge in a frame with **slots** and **fillers**

Semagram

- **slots** are conceptual elements naming characteristics and relations of words, e.g. colour, size, place, etc.
- **fillers** are the data in the slots, e.g. is yellow, is big, lives in a birds nest, *etc.*
- part of the information can be encyclopaedic
- particularly useful for nouns, but also for verbs and adjectives



Why semagrams?

- There is often more relevant information on words than you can fit in a definition without making it unreadable for the dictionary user
- The definition contains the prototypical lexical semantic information on the words, the semagram contains also other relevant information
- Semagrams are well suited for electronic dictionaries such as the ANW, in which it is easy to search for specific information
- **The semagram helps to formulate the right definition**

Combinations

Word combinations are well-known, rather conventional **syntactic** combinations of words.

You understand a word combination because you know the meaning of the separate words that are part of it.

- to go to the cinema
- to make a decision
- to drink beer
- to smoke a cigarette

Cigarette as object to a verb

een sigaret **aansteken**; een sigaret **opsteken**; een sigaret **roken**; een sigaret **oproken**; een sigaret **inhaleren**; een sigaret **doven**; een sigaret **uitdoven**; een sigaret **uitdrukken**; een sigaret **uitduwen**; een sigaret **uitmaken**; een sigaret **draaien**; een sigaret **rollen**; een sigaret **aanbieden**; een sigaret **krijgen**; een sigaret **nemen**; een sigaret **presenteren**; een sigaret **bietsen**

sigaretten **halen**; sigaretten **kopen**; sigaretten **verkopen**; sigaretten **smokkelen**

Cigarette in other combinations

Combinations with an adjective

een **nieuwe** sigaret; een **verse** sigaret; de **laatste** sigaret; zijn **laatste** sigaret; een **Amerikaanse** sigaret; een **Egyptische** sigaret; een **Engelse** sigaret; een **Franse** sigaret; een **Turkse** sigaret; **Amerikaanse** sigaretten; **Egyptische** sigaretten; **Engelse** sigaretten; **Franse** sigaretten; **Turkse** sigaretten; een **dunne** sigaret; een **losse** sigaret; een **lichte** sigaret; **lichte** sigaretten; de **eeuwige** sigaret; zijn **eeuwige** sigaret; **gewone** sigaretten; een **halve** sigaret

Combinations with a substantive

een **pakje** sigaretten; een **slof** sigaretten; een **paar** sigaretten

Collocations

Fixed idiomatic word groups, often in figurative speech
Sometimes a few words, sometimes formula-like sentences

The meaning of the collocation is not (easy) to deduct from the separate parts of it.

- klein bier 'nothing important; nothing to worry about'
- eerste viool 'leading violinist in an orchestra'
- gele trui 'jersey of the leader in the Tour de France'

Collocation *gele trui*



trui

de gele trui

geel tricot dat in de ronde van Frankrijk (Tour de France) gedragen wordt door de (tussentijdse) leider van het algemeen klassement

De eerste gele trui werd in 1919 uitgereikt aan Eugene Christophe. De kleur geel van de gele trui is zo gekozen, omdat de sponsor van de Tour de krant L'Auto werd gedrukt op geel papier.

- <http://www.wielersportinfo.nl/tourdefrance.htm>

Lance Armstrong blijft uiteraard leider en kreeg een nieuwe gele trui uit de handen van een andere "Terminator", Arnold Schwarzenegger.

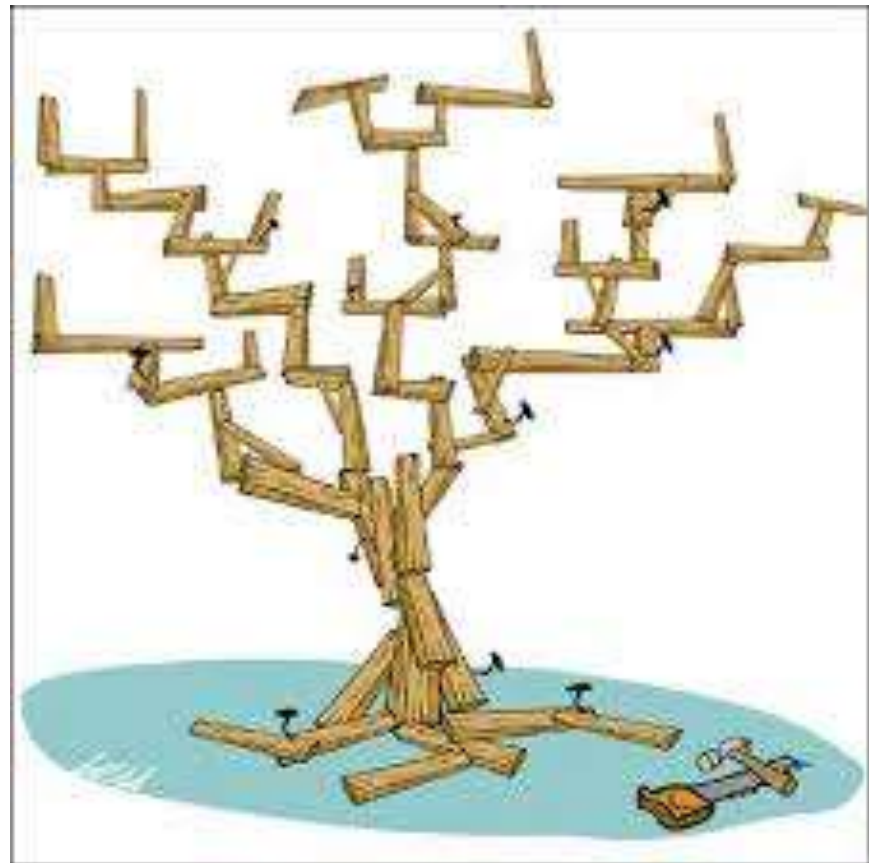
- <http://www.sportupdate.be/wielrennen/tour.htm>, 2003



Word family

Word formations of which the headword is one of the elements.

- Derivations
- Compounds
- Others



Word family of *azijn* ‘vinegar’



azijn

Woordfamilie

Als deel van een afleiding: [azijnachtig](#); azijnen; azijnig

Als rechterlid in samenstellingen en samenkoppelingen: alcoholazijn; appelazijn; balsamicoazijn; balsemazijn; champagneazijn; ciderazijn; cranberryazijn; dragonazijn; frambozenazijn; honingazijn; ijzerazijn; inmaakazijn; keukenazijn; kruidenazijn; natuurazijn; rijstazijn; schoonmaakazijn; sherryazijn; tafelazijn; tarweazijn; vanilleazijn; [wijnazijn](#); xeresazijn; zeekruidenazijn

Als linkerlid in samenstellingen en samenkoppelingen: [azijnaaltje](#); azijnanhydride; azijnbacterie; azijnbeker; azijnbekken; azijnboom; azijncompres; azijndoek; azijnessence; azijnether; azijnfabriek; azijnfabrikant; azijnfles; azijnflesje; azijngeur; azijnhydride; azijnkuur; azijnlegger; azijnlucht; azijnontdekking; azijnoplossing; azijnpisser; azijnsaus; azijnsausje; azijnsoort; azijnstel; azijnsyndroom; azijnvlieg; azijnwater; azijnwinkel; azijnwolk; azijnzuur

Overige woordfamilieleden: olie-en-azijnstel

Examples

- Example sentences illustrate the meaning of an entry
 - Taken from the corpus via the SketchEngine
 - If necessary taken from the internet, e.g. neologisms
 - Inserted by the lexicographers
 - Corrected by the lexicographical assistants
-
- Multiple examples per entry
 - Multiple examples per meaning
 - At least one example per collocation

Examples in the SketchEngine

Query **trui** 1,833 > GDEX > Sort **Left** 1,833

[First](#) | [Previous](#) Page of 92 [Next](#) | [Last](#) Concordance is sorted. Jump to:

| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Kranten,BN,1996 | Zorgen dat we er vooral niet in de gele trui heen gaan om de supporters van Indurain |  |
| CLT,BN,1979 | tour heeft gewonnen maar ook in de gele trui als eerste in het prinsenpark is aangekomen |  |
| CLT,NN,1984 | bergklasseringen, of veertig dagen in de gele trui . dat ziet er redelijk uit, maar ik zei |  |
| Kranten,BN,1996 | van het Vlaams Parlement krijgt de gele trui in de Ronde van Vlaanderen , een symbolische |  |
| Neologismen,NN,2001 | de Tour bezig. In Duinkerken lag de gele trui voor het grijpen. " Ik heb drie dagen met |  |
| Kranten,NN,1993 | 1991 toen hij een kleine week lang de gele trui droeg in de Tour de France, nadat hij eerder |  |
| Kranten,NN,1993 | Greg Lemond, droeg acht dagen lang de gele trui en werd in het klassement pas kort voor |  |
| Kranten,BN,1996 | geweest. De terreinkennis levert me de gele trui op. De moeite waard, niet?" Auteur: (|  |
| Kranten,BN,1996 | van de Champs Elysées beklim met de gele trui , bén ik er niet ", weerde die af., Maar |  |
| CLT,NN,2003 | Gaat u nu al?' reageert de man met de gele trui . ' Het wordt net gezellig, mevrouw.' 143 |  |
| CLT,NN,2002 | Fransch en betekend weg) peeste met de gele trui omme bast maar ik had die gele trui niet |  |
| Kranten,BN,1996 | sterk nummertje onderweg was naar de gele trui . De Belgische kampioen reed van Beveren |  |
| CLT,NN,1984 | die hij ging winnen, hij had net de gele trui veroverd) verbannen wegens fraude bij een |  |
| Kranten,BN,1997 | ook na de manche in Brussel nog de gele trui mocht aantrekken.,, Ik ben echter wel van |  |
| Neologismen,NN,2000 | etappes zal ONCE onderweg beslissen of de gele trui wordt verdedigd. Pas volgende week trekt |  |
| Kranten,BN,1996 | ploegmaats, al lang ingestiegen om de gele trui van Bjarne Riis te vrijwaren, merkten dat |  |
| Kranten,BN,1996 | Masson. Geen vlammende strijd meer om de gele trui in het onherbergzame decor van de Sierra |  |
| Kranten,BN,1996 | Ploegen die niks met de strijd om de gele trui te maken hadden, sportief geen enkele baat |  |
| Kranten,NN,1994 | momenteel gericht op de strijd om de gele trui in de Tour de France. In het verre Ecuador |  |
| Kranten,BN,1996 | de Ronde met 55 seconden.",, Ook de gele trui . Alsof ik die niet mócht dragen. Proloog |  |

Examples in the ANW editor

The screenshot displays the ANW editor interface. On the left is a tree view showing the hierarchical structure of the ANW database. The selected entry is '1.1 - tricot van wielrenners', with sub-entries for 'Betekenisinfo' and 'Voorbeelden'. The 'de gele trui' entry is selected under 'Voorbeelden'. The main area on the right is a form for editing this entry, with the following sections:

- Vorm**: Contains the text 'de gele trui'.
- Info**: Contains the text 'add Is uitgebreid behandeld onder'.
- Definitie**: Contains the text 'geel tricot dat in de ronde van Frankrijk (Tour de France) gedragen wordt door de (tussentijdse) leider van het algemeen klassement'.
- Voorbeelden**: Contains a text box with the text 'De eerste gele trui werd in 1919 uitgereikt aan Eugene Christophe. De kleur geel van de gele trui is zo gekozen, omdat de sponsor van de Tour de krant L'Auto werd gedrukt op geel papier.'
- Uri**: Contains the text 'http://www.wielersportinfo.nl/tourdefrance.htm'.

The bottom of the window shows the Windows taskbar with the date and time '19:18 4-6-2014'.

Hypermedia

Sometimes it is difficult to capture a concept in words. Images and sounds support the definition in the ANW

- pictures
- sounds
- movie clips



Hypermedia

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The page is titled "stoomtrein" and features a navigation menu at the top with options like "Woord → Betekenis", "Betekenis → Woord", "Kenmerken → Woorden", "Zoek voorbeelden", "Neologismen", and "Help · Over het ANW".

The main content area is divided into several sections:

- stoomtrein**: A list of sub-topics including "1.0: trein die met stoomkracht wordt aangedreven", "Woordsoort", "Spelling en flexie", "Woordrelaties", "Woordvorming", and "Uitspraak".
- Toon:** A section with links for "Hele artikel", "Spreekwoorden", "Semagrammen", "Combinatiemogelijkheden", "Woordfamilie", "Vaste verbindingen", "Woordrelaties", "Voorbeelden", and "Woordvorming".
- Zoek 'stoomtrein' ook in:** Links to "Historische woordenboeken", "Wikipedia", "Etymologiebank", and "Google".
- stoomtrein 1.0:** A detailed entry for "trein die met stoomkracht wordt aangedreven", including a video and audio icon, a semagram, and a definition: "Een stoomtrein...".
- Woordsoort:** A box containing grammatical information: "Type: substantief", "Naamtype: soortnaam", "Geslacht: mannelijk", "Lidwoord: de", "Betekenisklasse: zaaknaam".
- Spelling en flexie:** Information on the word's form: "Enkelvoud: stoomtrein (stoom.trein)".

The bottom of the page features a footer with "Reageer", "Afdrukken", "Opslaan als: HTML XML", and "English version (BETA)". The Windows taskbar at the bottom shows the date and time as "29-3-2014 13:34".

Etymology

ANW is a synchronic dictionary.

ANW lexicographers don't write new etymologies.

Etymological information in the ANW:

- link to www.etymologiebank.nl
- neologisms: information on first appearance, reason of introduction, inventor of the word, motive for the word, etc.

Data analysis flow

Lexicographic Assistants: check automatically compiled information, grammatical information, word family → →

Lexicographers: add word class, definition, word relations, combinations, collocations and examples → →

Lexicographic Assistants: check data and examples, add multimedia → →

Editor in chief/project manager: proofreading → → →

Lexicographers: add corrections → →

Lexicographic Assistants: check multimedia → →

Editor in chief/project manager: final check

→ → → **GO ONLINE**

The online application



<http://anw.inl.nl>

Technical information

- The application is written in Java. The user interface consists of HTML, CSS en Javascript/ECMAScript.
- The application uses components of the Apache Software Foundation, e.g. Tomcat, Lucene, Xalan, Log4J en Velocity.
- The application uses MySQL as database.
- For the application a querytaal called FunQY was developed.
- The application is tested under Explorer 6-8, Firefox 3 and Safari 4.

Word → Meaning

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The browser's address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=search1>. The website header includes the ANW logo and the text 'Algemeen Nederlands Woordenboek', along with the INL logo and 'INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL'. A navigation menu contains links: 'Woord → betekenis', 'Betekenis → Woord', 'Kenmerken → Woorden', 'Zoek voorbeelden', 'Neologismen', and 'Help · Over het ANW'. The main content area is titled 'Van woord naar betekenis' and contains the instruction: 'U wilt de betekenissen van een woord of woordgroep uit het ANW weten.' Below this is a search form with the label 'Woord of woordgroep:' and a 'Zoek' button. A 'Voorbeelden' section lists several search patterns and their meanings: 'bier' (het woord *bier*), 'bier*' (een woord dat begint met *bier*), '*bier' (een woord dat eindigt op *bier*), 'b????er' (een woord van precies zes letters dat begint met een *b* en eindigt op *er*), 'b*r' (een woord van een willekeurig aantal letters dat begint met *b* en eindigt op *r*), and 'bl?r*' (een woord dat begint met *bl* en als 4e letter een *r* heeft). The footer of the website states 'Laatste update: 25 maart 2014. 118.473 woorden, 27.408 betekenissen, ... (meer)'. The browser's taskbar at the bottom shows various application icons and the system tray with the date '29-3-2014' and time '13:59'.

Meaning → Word

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The browser's address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=search2>. The website header includes the ANW logo and the text 'Algemeen Nederlands Woordenboek', along with the INL logo and 'INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL'. A navigation menu contains links for 'Woord → Betekenis', 'Betekenis → Woord', 'Kenmerken → Woorden', 'Zoek voorbeelden', 'Neologismen', and 'Help · Over het ANW'. The main content area is titled 'Van betekenis naar woord' and contains the text: 'U heeft een idee van de betekenis, maar vraagt zich af welk woord of welke woorden daarbij kunnen horen.' Below this is a search form with a text input field labeled 'Geef een omschrijving:', a dropdown menu labeled 'en/of een categorie:' with '(alles)' selected, and a 'Zoek' button. A note below the dropdown reads: '(Als u een categorie kiest, verschijnen specifieke kenmerkavelden)'. A 'Voorbeelden' section shows an example with 'Omschrijving: een dier dat loeit' and 'Opsomming: dier, gevlekt, geeft melk, loeit'. The browser's taskbar at the bottom shows various application icons, the system clock at 13:59 on 29-3-2014, and the language 'NLD'.

Features → Word

The screenshot shows the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The browser address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=search3>. The page header includes the ANW logo and the text "Algemeen Nederlands Woordenboek" and the INL logo with "INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL". A navigation menu contains links: "Woord → Betekenis", "Betekenis → Woord", "Kenmerken → Woorden", "Zoek voorbeelden", "Neologismen", and "Help · Over het ANW".

The main content area is titled "Zoek naar woorden, verbindingen of spreekwoorden" and includes the instruction "U zoekt artikelen met bepaalde informatie over woorden, verbindingen en spreekwoorden." Below this is a search filter section with the question "Waar wilt u naar zoeken?" and two radio button options: "Woorden" (selected) and "Spreekwoorden of vaste verbindingen".

Under the heading "Zoeken naar Woorden", there is a red instruction: "← Selecteer in het linkergedeelte een of meer soorten informatie om naar te zoeken." Below this is a "Voorbeeld" section with the text: "Zoek alle artikelen met de aanduiding '(vooral) in België'". It provides a "Werkwijze" (methodology): "selecteer rechts 'Woorden' en links 'Bijzonderheden gebruik' en kies vervolgens 'Taalvariateit'. Kies nu in het uitrolmenu de optie '(vooral) in België'. Klik vervolgens op Zoek."

The bottom of the page features a footer with "Begeer" and "English version (BETA)" links, a zoom level of "125%", and a system tray showing the date "29-3-2014" and time "14:00".

Find examples

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The browser's address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=search4>. The website header includes the ANW logo and the text "Algemeen Nederlands Woordenboek" on the left, and the INL logo with "INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL" on the right. A navigation menu below the header contains links: "Woord → Betekenis", "Betekenis → Woord", "Kenmerken → Woorden", "Zoek voorbeelden" (which is highlighted), "Neologismen", and "Help · Over het ANW".

The main content area is titled "Zoek voorbeeldzinnen" (Search for example sentences). Below the title, it says "U zoekt iets in of over de voorbeeldzinnen in het ANW." (You are searching for something in or about the example sentences in the ANW). There is a search form with the following fields:

- Woord(en):** [text input field]
- Auteur:** [text input field]
- Bron:** [text input field]
- Datering:** [dropdown menu with "Alle" selected]
- Zoek** [button]

Below the search form, there is a section titled "Voorbeelden" (Examples) with two entries:

- Woord(en): *wrouw* geef alle voorbeeldzinnen met het woord *wrouw*
- Auteur: *Walkers* geef alle voorbeeldzinnen van auteur *Walkers*

At the bottom of the page, there is a footer with "Begeer" and "English version (BETA)" links, and a system tray at the very bottom showing the Windows taskbar with various application icons and the system clock displaying "14:01 29-3-2014".

Neologisms

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=neologismen>. The page title is "Neologismen - ANW". The browser's menu bar includes "Bestand", "Bewerken", "Beeld", "Favorieten", "Extra", and "Help". The toolbar contains various icons for navigation and search. The website header features the ANW logo and the text "Algemeen Nederlands Woordenboek" on the left, and the INL logo and "INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL" on the right. A navigation bar below the header contains links: "Woord → Betekenis", "Betekenis → Woord", "Kenmerken → Woorden", "Zoek voorbeelden", "Neologismen" (highlighted), and "Help · Over het ANW". The main content area is titled "Neologismen" and includes a sub-header "(Nieuwe woorden, nieuwe woordcombinaties en uitdrukkingen, nieuwe betekenissen van bestaande woorden)". Below this, there is a bulleted list of links: "Neologisme van de week", "Bekijk de neologismen in het ANW", and "Doe de FUDGE-test". A horizontal line separates this section from the next, which is titled "Bekijk de rubriek Neologisme van de week". This section contains the text: "Op de website van het INL wordt door het ANW wekelijks een neologisme gesignaleerd. Bekijk [hier](#) het archief van de rubriek." and a link "terug naar inhoud". The footer of the website includes "Begeer" and "English version (BETA)". The browser's status bar at the bottom shows "125%", "NLD", "1402", and "29-3-2014". The Windows taskbar is visible at the very bottom of the image.

Neologisms

The screenshot shows a web browser window displaying the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek) website. The search results are for the category 'Neologismen'. The page shows 1720 results, with the first 20 displayed. The results are listed in a table with two columns: 'Woorden' (Words) and 'Treffers in betekenissen/verbindingen/spreekwoorden' (Occurrences in meanings/connections/sayings). The words listed are: aanbieder, aanblijfpremie, aanbodgedreven, aanbodgestuurd, aanbodsturing, and aanbouwwet. The descriptions for these words are: 2.1 bedrijf voor telecommunicatiediensten, 1.0 premie voor een functionaris die aanblijft, 1.0 aanbodgericht, 1.0 aanbodgericht, 1.0 aanbodgericht, and 1.0 wet die nog uitgebreid kan worden. The browser's address bar shows the URL: http://anw.inl.nl/search?searchtype=funqy%3Afunctio. The browser's taskbar at the bottom shows various application icons and the system tray with the date 29-3-2014 and time 14:03.

ANW | Algemeen Nederlands Woordenboek

INL | INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Woord → Betekenis | Betekenis → Woord | Kenmerken → Woorden | Zoek voorbeelden | Neologismen | Help · Over het ANW

1720 resultaten (1-20 getoond) | Volgende pagina → | Ga naar pagina 1 | Sorteer op lemma | Toon 20 resultaten

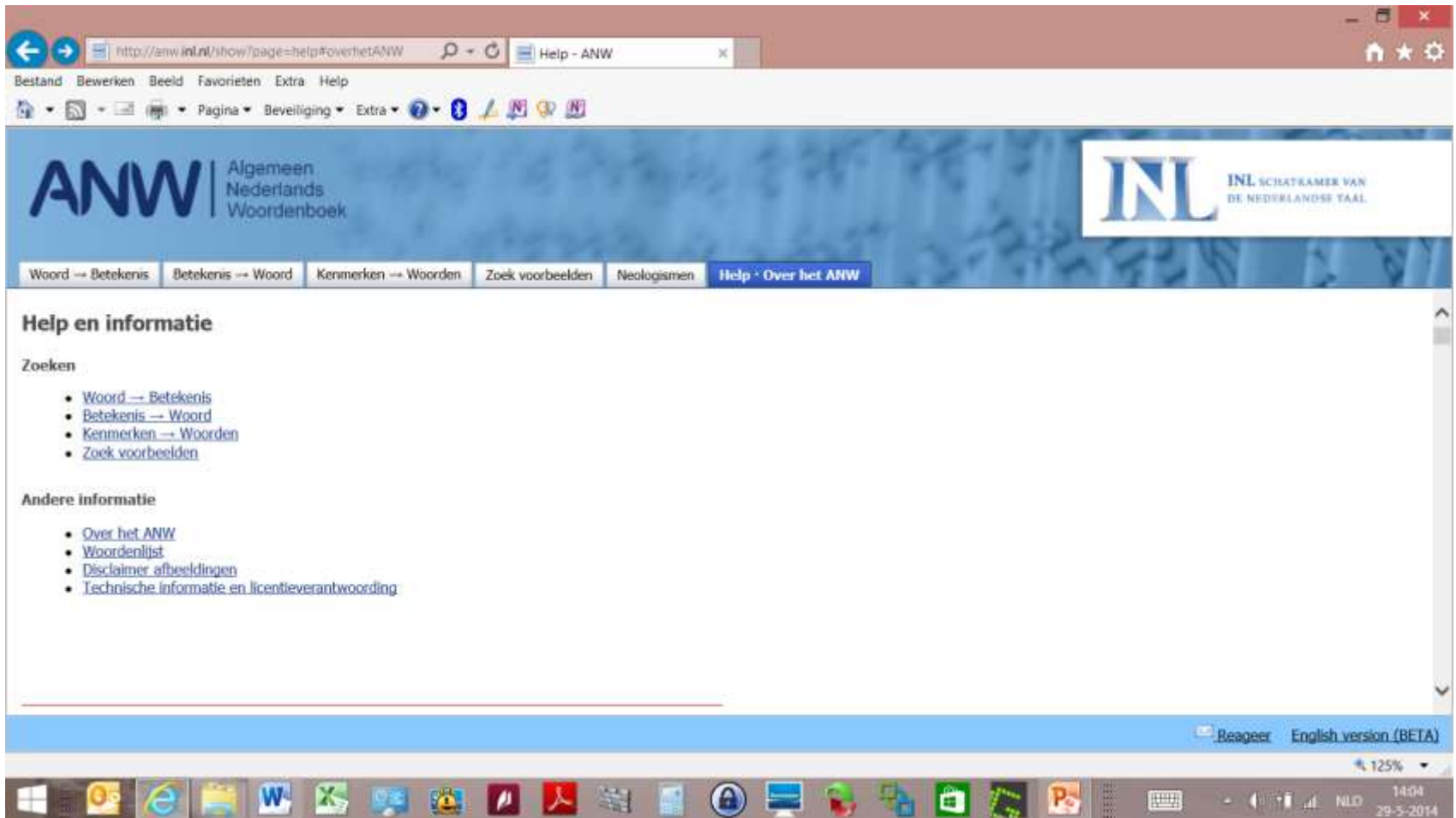
| Woorden | Treffers in betekenissen/verbindingen/spreekwoorden |
|-----------------------|---|
| aanbieder | 2.1 bedrijf voor telecommunicatiediensten |
| aanblijfpremie | 1.0 premie voor een functionaris die aanblijft |
| aanbodgedreven | 1.0 aanbodgericht |
| aanbodgestuurd | 1.0 aanbodgericht |
| aanbodsturing | |
| aanbouwwet | 1.0 wet die nog uitgebreid kan worden |

Reageer | Afdrukken | Opslaan als: XML CSV English version (BETA)

125%

NLD 14:03 29-3-2014

Help and Information



The screenshot shows a web browser window displaying the help page of the ANW (Algemeen Nederlands Woordenboek). The browser's address bar shows the URL <http://anw.inl.nl/show/page=help#overhetANW>. The page header features the ANW logo and the text "Algemeen Nederlands Woordenboek" on the left, and the INL logo with "INL SCHATKAMER VAN DE NEDERLANDSE TAAL" on the right. A navigation bar below the header contains several menu items: "Woord → Betekenis", "Betekenis → Woord", "Kenmerken → Woorden", "Zoek voorbeelden", "Neologismen", and "Help • Over het ANW". The main content area is titled "Help en informatie" and is divided into two sections: "Zoeken" and "Andere informatie".

Help en informatie

Zoeken

- [Woord → Betekenis](#)
- [Betekenis → Woord](#)
- [Kenmerken → Woorden](#)
- [Zoek voorbeelden](#)

Andere informatie

- [Over het ANW](#)
- [Woordenlijst](#)
- [Disclaimer afbeeldingen](#)
- [Technische informatie en licentieverantwoording](#)

At the bottom of the page, there are links for "Begeer" and "English version (BETA)". The browser's status bar at the bottom shows the system tray with various icons, including the Windows logo, and the date and time "14:04 29-3-2014".

Logfile analysis

Logfiles from 12/2009

```
134.58.253.55 - - [12/Feb/2013:14:43:08 +0100] "GET  
/search?searchtype=desctoword&category=dier&description=zoogdier%3B+groot+grijs%3B+slurf  
HTTP/1.1" 200 33209 "http://anw.inl.nl/show?page=search2" "Mozilla/5.0 (compatible; MSIE  
9.0; Windows NT 6.1; Trident/5.0; BOIE9;NLNL)"
```

Google Analytics

Google Analytics from 4/2012



Period: 12/2009 – 3/2013

- Number of pageviews: $\pm 2,088,000$
- Number of searches: $\pm 236,000$
- Number of unique IP-addresses: $\pm 591,000$
- Number of sessions: $\pm 857,000$

robots

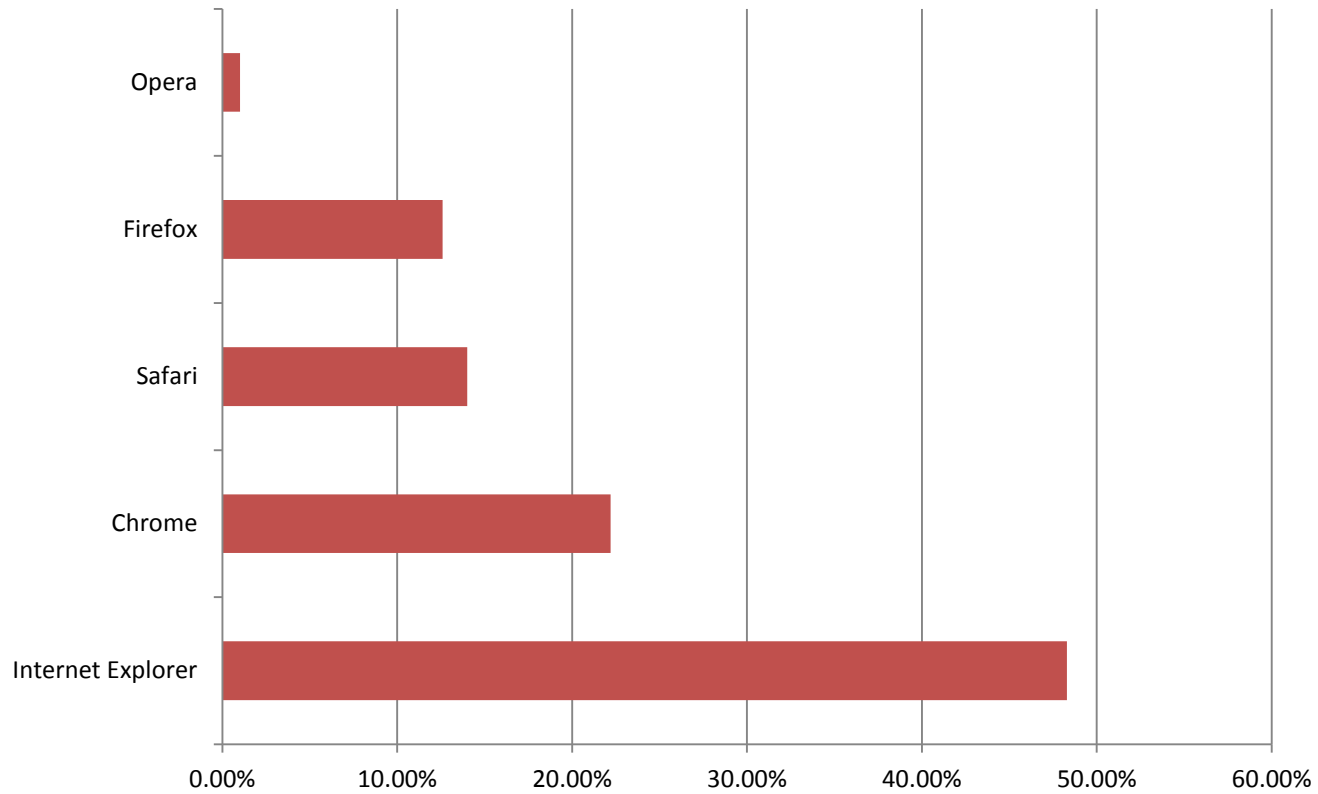


Google!

Bing!



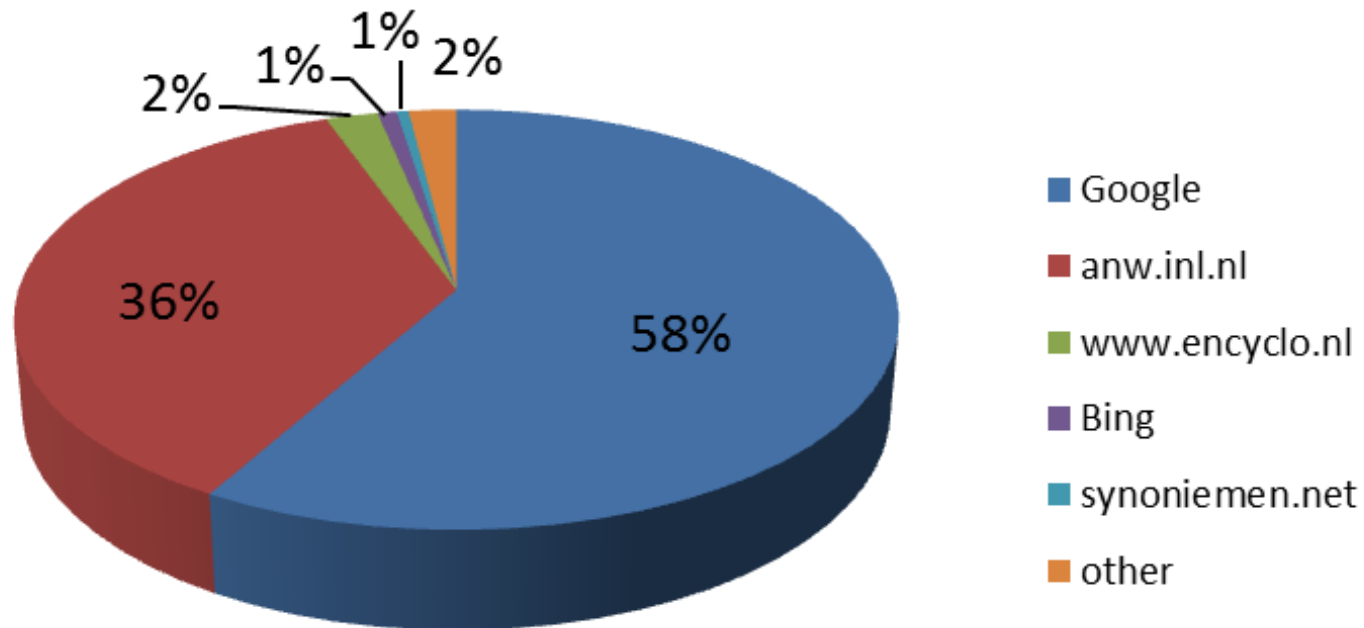
Used browsers



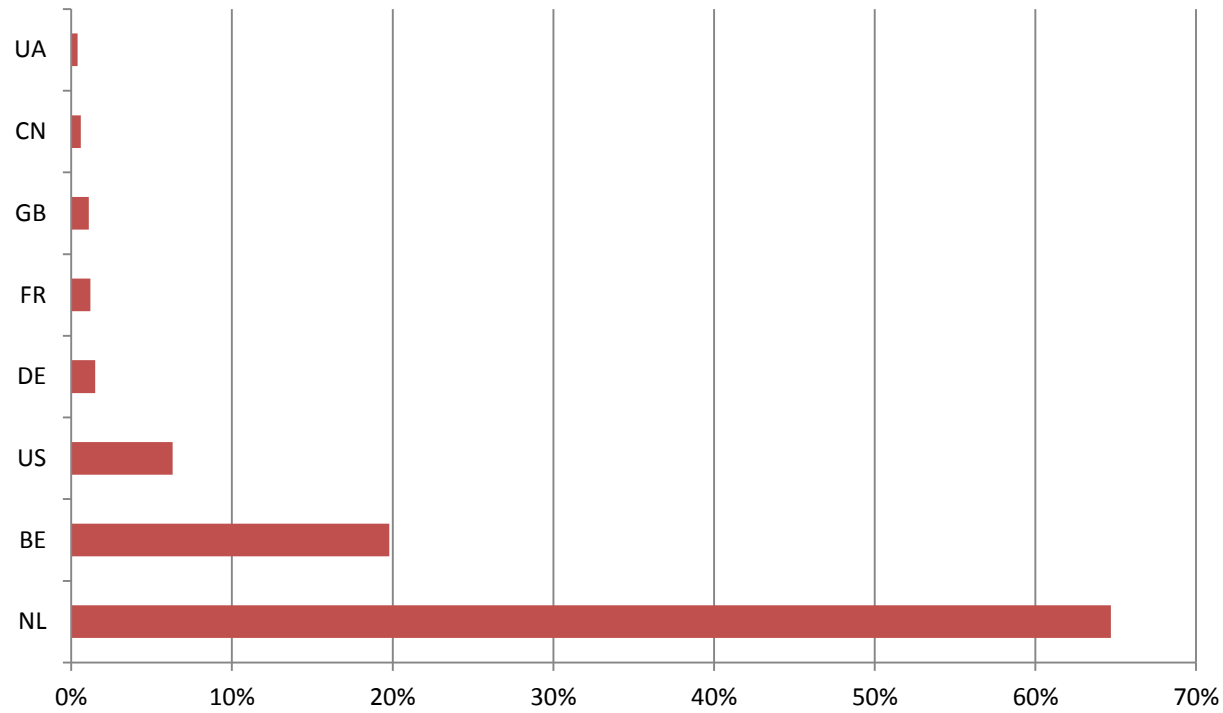
Desktop versus mobile



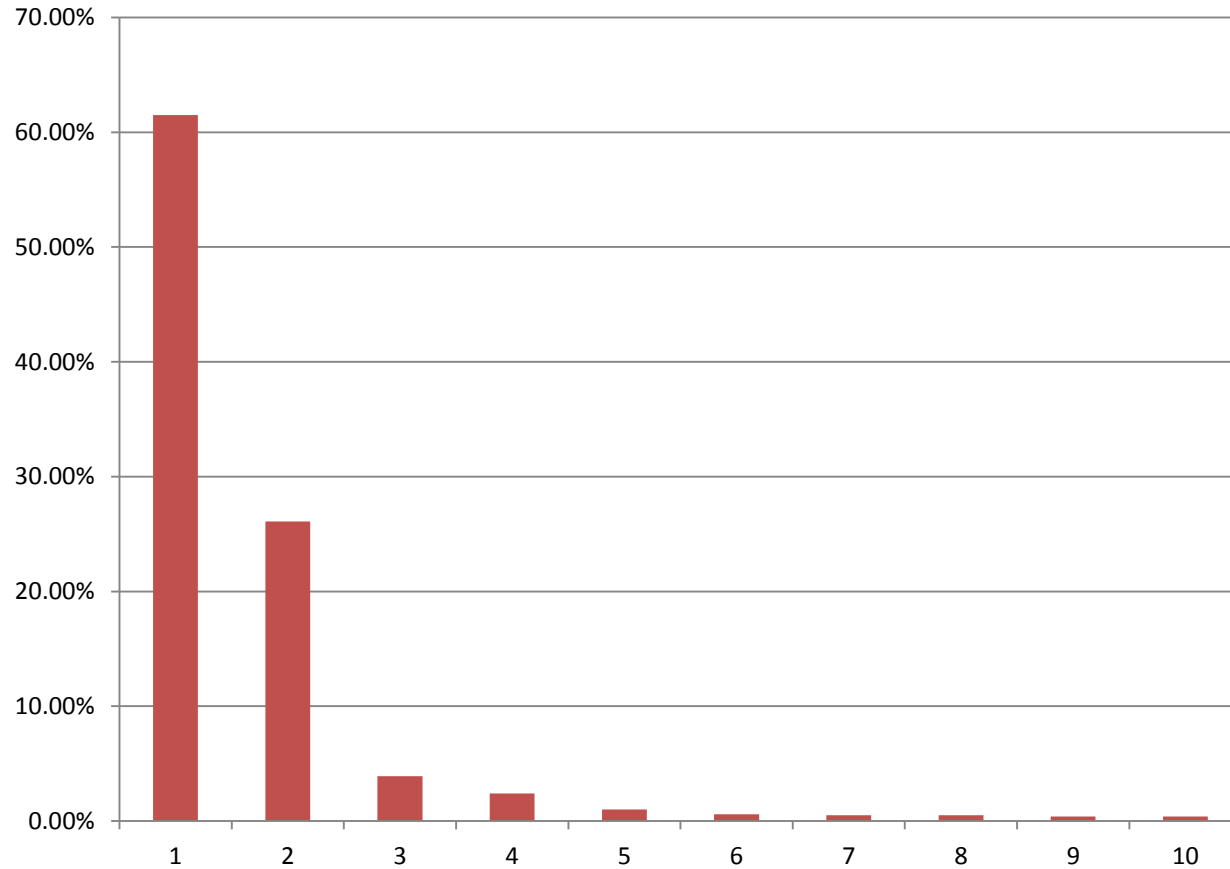
Referrers



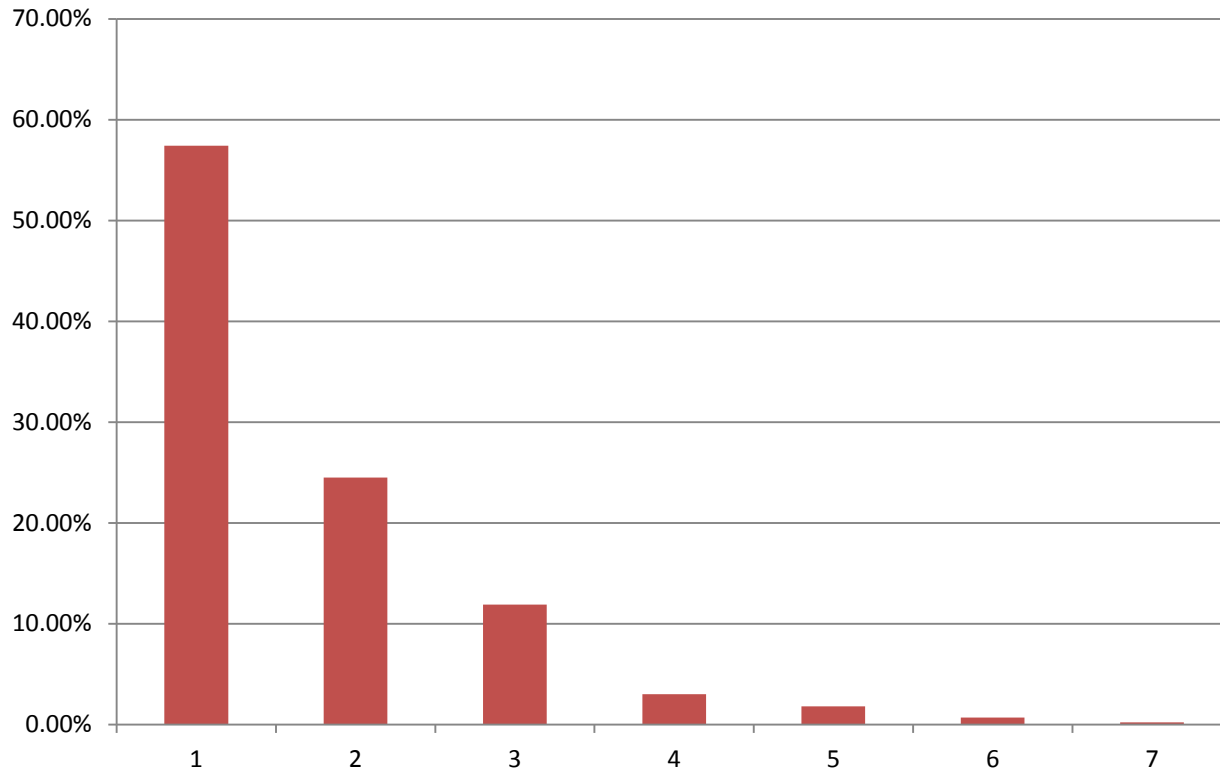
Users by country



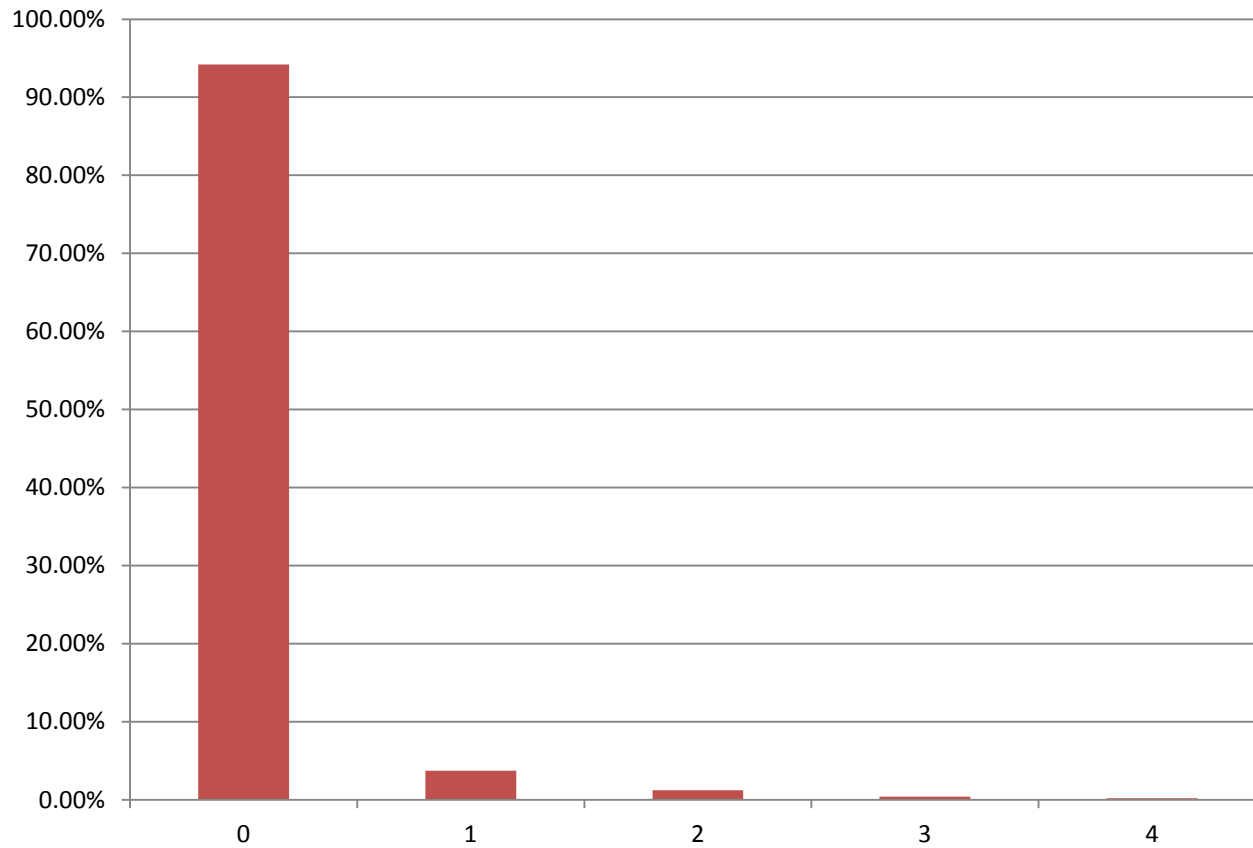
Pageviews per session



Entries viewed per session



Searches per session



Don't look at help

I have a PHD,
I don't need
help.

I didn't spot the
big, red, flashing
"Help" link!

I love curling up
with hot cocoa
and a thick
manual!

50 : 1

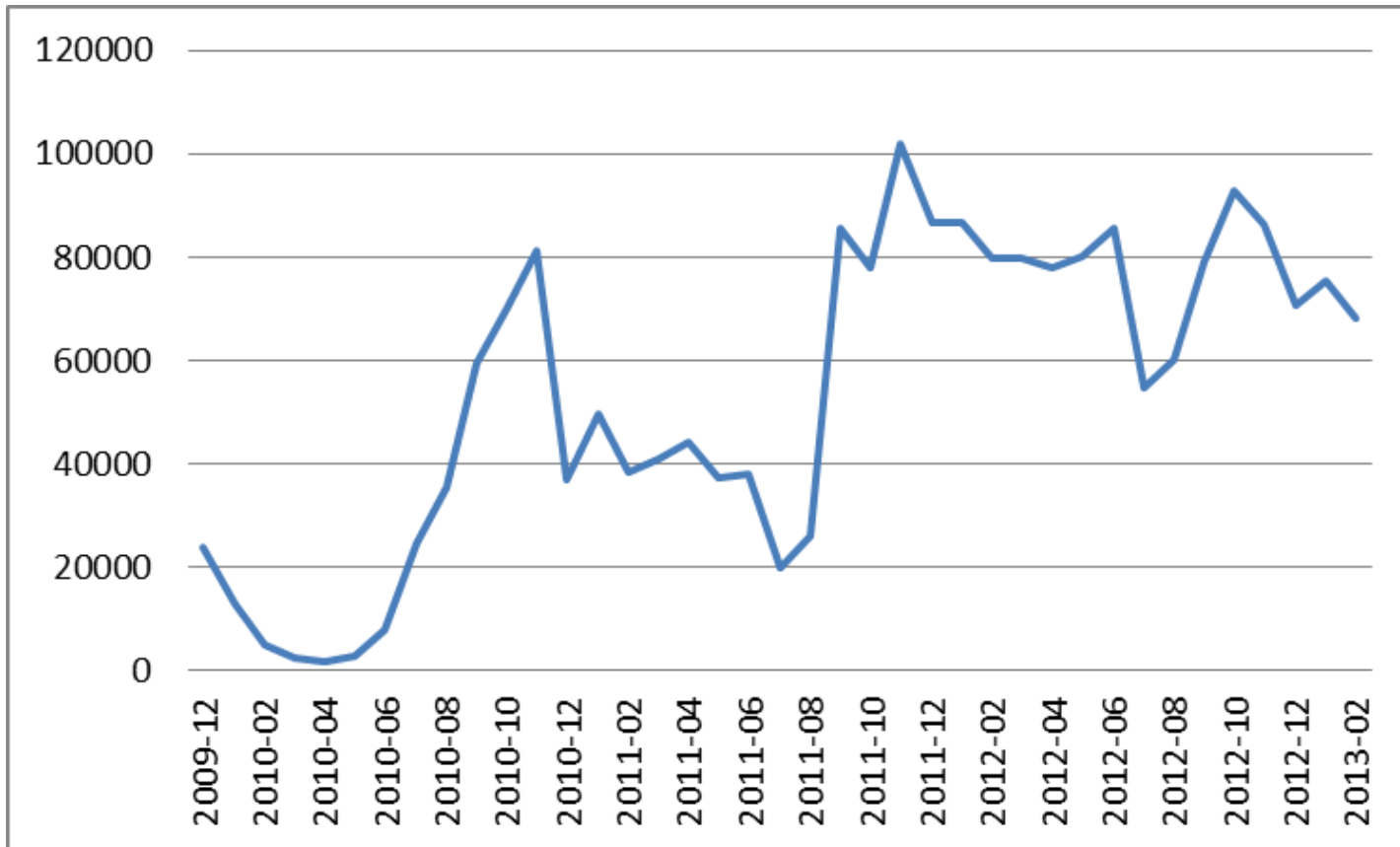
I was hired
to *lead*, not
to *read*!

I'm just
really
stubborn.

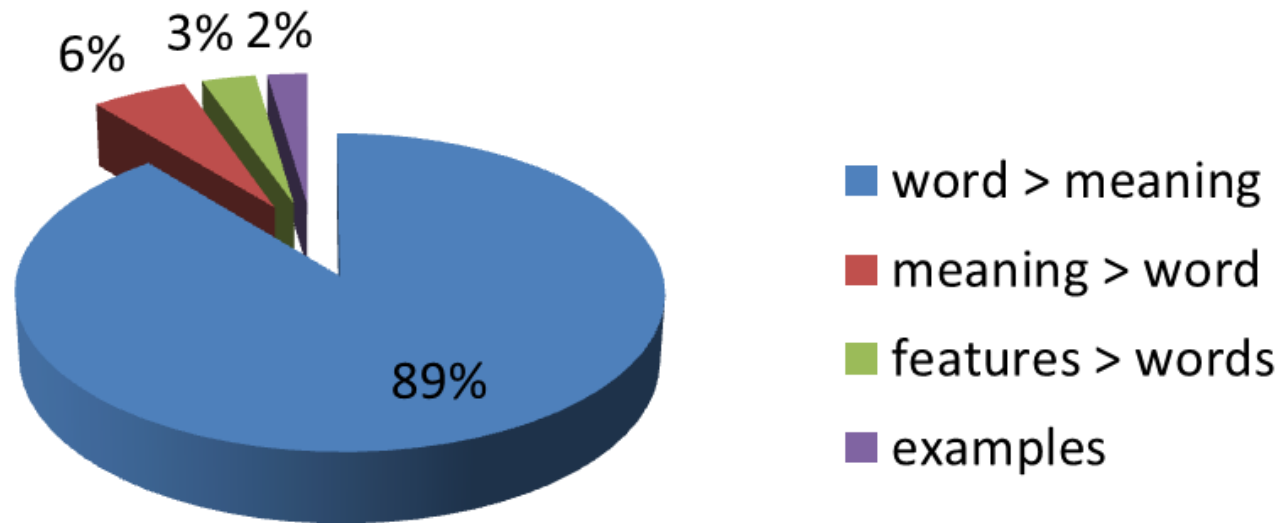
Oooh,
shiny!



When is the ANW used?



Searching the ANW



Word > Meaning top 30 - 2012

1. b*r
2. bi?r*
3. googelen
4. sterrenkind
5. proactief
6. ook niet
7. grexit
8. Stool
9. schermtijd
10. verstarring
11. y
12. Qaidastrijder
13. koe
14. Q
15. balen
16. q
17. opportuun
18. voorproefje
19. yammeraar
20. pandapunten
21. aardhommel
22. huis
23. hybridekameel
24. mogelijkheid
25. hond
26. lolbroekerij
27. boek
28. algemeen
29. waarheidsgetrouw
30. aap

Features > Words top searches 2012

- Time: neologism
- Language variety: (mainly) in Belgium
- Pronunciation manner: German
- Origin: loanword

Conclusions after logfile analysis

- We should try to accommodate both older browsers and modern mobile devices
- Security matters.
- Search engine optimization and strategic partnerships with popular sites are the most promising way of increasing traffic.
- We only have a short time to 'hook' our users. The interface should be self-explanatory and engaging.

Some publications on the ANW

Tanneke Schoonheim and Rob Tempelaars (2010), 'Dutch Lexicography in Progress, The Algemeen Nederlands Woordenboek (ANW)'. In: Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds.), *Proceedings of the XIV Euralex International Congress. Ljouwert.*

http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/059_Euralex_2010_3_SCHOONHEIM_TEMPELAARS_Dutch_Lexicography_in_Progress_the_Algemeen_Nederlands_Woordenboek_ANW.pdf

Some publications on the ANW

Jan Niestadt (2009), 'De ANW-artikeleditor: software als strategie', in: E. Beijk, e.a. (red.), *Fons verborum*. Leiden/Amsterdam, pp. 215-222.

www.inl.nl/images/stories/onderzoek_en_onderwijs/publicaties/fonsverborum2009/niestadt.pdf

Carole Tiberius en Adam Kilgarriff (2009), 'The Sketch Engine for Dutch with the ANW corpus', in: E. Beijk e.a. (red.), *Fons verborum*. Leiden/Amsterdam, pp. 237-255.

www.inl.nl/images/stories/onderzoek_en_onderwijs/publicaties/fonsverborum2009/tiberius_kilgarriff.pdf